



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET VERTALING

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC TRADUCTION

BUITENGEWONE
PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE
EXTRAORDINAIRE

donderdag

jeudi

24-01-2002

24-01-2002

17:35 uur

17:35 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Telegram van Zijne Majesteit de Koning	1
Telegram van de Senaat	2
Toespraak van de voorzitter	2
Hulde aan de heer Jean-Pierre Detremmerie	2
Hulde aan de heer Denis D'hondt	6
Hulde aan de heer Yvon Harmegnies	10
Hulde aan de heer Jos Ansoms	14
Toespraak van de eerste minister	18
Dankwoord van de heer Yvon Harmegnies	19

SOMMAIRE

Télégramme de Sa Majesté le Roi	1
Télégramme du Sénat	2
Allocution du président	2
Hommage à M. Jean-Pierre Detremmerie	2
Hommage à M. Denis D'hondt	6
Hommage à M. Yvon Harmegnies	10
Hommage à M. Jos Ansoms	14
Allocution du premier ministre	18
Remerciements de M. Yvon Harmegnies	19

**BUITENGEWONE
PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 24 JANUARI 2002

HULDEBETOON

naar aanleiding van hun twintig jaar
parlementair mandaat, aan de heren

**Jean-Pierre Detremmerie
Denis D'hondt
Yvon Harmegnies
Jos Ansoms**

De vergadering wordt geopend om 17.35 uur. In de
regeringsbanken heeft plaatsgenomen de heer **Guy
Verhofstadt**, eerste minister.

De jubilarissen worden door de heren en mevrouw
quaestoren de vergaderzaal binnengeleid onder het
levendige applaus van de vergadering en nemen
plaats op de stoelen in het midden van het halfrond.

De heer **Herman De Croo**, voorzitter van de
Kamer, zit de vergadering voor.

01 Telegram van Zijne Majesteit de Koning

De **voorzitter**: Alvorens in uw aller naam hulde te
brengen aan onze vier jubilarissen, wens ik u
voorlezing te doen van een telegram van Zijne
Majesteit de Koning:

"Ik sluit mij van harte aan bij de hulde die de Kamer
vandaag brengt aan de heren Jos Ansoms, Yvon
Harmegnies, Denis D'hondt en Jean-Pierre
Detremmerie naar aanleiding van hun twintigjarig
parlementair mandaat.

Het is mij een bijzonder genoegen, om samen met
de blijken van sympathie die hen betuigd worden,
mijn beste wensen aan te bieden voor hun geluk,
hun gezondheid en hun vruchtbare inzet ten dienste
van het land".

(Getekend) Albert II

**SEANCE PLENIERE
EXTRAORDINAIRE**

du

JEUDI 24 JANVIER 2002

HOMMAGE

à l'occasion de leurs vingt années de mandat
parlementaire, à MM.

**Jean-Pierre Detremmerie
Denis D'hondt
Yvon Harmegnies
Jos Ansoms**

La séance est ouverte à 17.35 heures. A pris place
au banc du gouvernement M. **Guy Verhofstadt**,
premier ministre.

Introduits par MM. et Mme les questeurs, les
jubilaires font leur entrée dans la salle sous les vifs
applaudissements de l'assemblée et prennent place
dans les fauteuils qui leur sont réservés au centre
de l'hémicycle.

M. **Herman De Croo**, président de la Chambre,
préside la séance.

01 Télégramme de Sa Majesté le Roi

Le **président**: Avant de rendre hommage au nom
de vous tous à nos quatre jubilaires, je désire vous
donner lecture d'un télégramme de Sa Majesté le
Roi:

"Je m'associe bien volontiers à l'hommage que la
Chambre rend aujourd'hui à Messieurs Jos
Ansoms, Yvon Harmegnies, Denis D'hondt et Jean-
Pierre Detremmerie à l'occasion de leurs vingt ans
de mandat parlementaire.

Il m'est très agréable de joindre aux marques de
sympathie qui leur sont témoignées mes vives
félicitations et mes meilleurs vœux pour leur santé,
leur bonheur et une activité féconde au service du
pays".

(Signé) Albert II

02 Telegram van de Senaat

De **voorzitter**: Ik heb eveneens van de heer Armand De Decker, voorzitter van de Senaat, volgend telegram ontvangen:

"C'est avec grand plaisir que je m'associe aujourd'hui, au nom du Sénat et en mon nom personnel, à l'hommage que rend la Chambre des représentants en une séance extraordinaire à Messieurs Jos Ansoms, Yvon Harmegnies, Denis D'hondt et Jean-Pierre Detremmerie pour leurs vingt ans de mandat parlementaire.

De Senaat richt zijn oprechte gelukwensen tot de jubilarissen en dankt hen voor hun betekenisvolle bijdrage tot de parlementaire werkzaamheden in ons land".

(Getekend) Armand De Decker, voorzitter van de Senaat

03 Toespraak van de voorzitter

Dames en heren,

Geachte collega's en genodigden,

Ik verklaar de huldezitting ter ere van vier collega's die twintig jaar mandaat in ons Parlement tellen voor geopend.

04 Hulde aan de heer Jean-Pierre Detremmerie

De **voorzitter**: Vandaag vieren wij het twintigjarige parlementaire mandaat van een man uit één stuk. Net als Roger Claessen, dat monument uit het Belgische voetbal dat u zo bewondert, is ook u een *enfant terrible*. Uw kennelijke goedmoedigheid verwijst evenwel niet naar een teruggetrokken en lauwe inborst. Wel integendeel! Spreken om niets te zeggen vervult u met afschuw. Dat neemt echter niet weg dat u een levensgenieter bent die zich warmhartig toont, oog heeft voor de bekommernissen van de anderen, gevoelig bent voor hun lief en leed, en eenieders sympathie wint.

Op 10 oktober 1940 wordt u geboren in Rekkem, niet ver van Moeskroen. Reeds op zeer jonge leeftijd wordt uw leven ingrijpend getroffen door het al te vroege heengaan van uw geliefde ouders: uw vader, van Vlaamse origine en uw Franse moeder. Na een verblijf in een Vlaams weeshuis, wordt u intern in het Sint-Jozefcollege te Moeskroen, waar talrijke leerlingen van Vlaamse herkomst school lopen. Tijdens die jeugdijaren leert u Nederlands. Nadien vat u de studie Germaanse talen aan die u

02 Télégramme du Sénat

Le **président**: J'ai également reçu de M. Armand De Decker, président du Sénat, le télégramme suivant:

"C'est avec grand plaisir que je m'associe aujourd'hui, au nom du Sénat et en mon nom personnel, à l'hommage que rend la Chambre des représentants en une séance extraordinaire à Messieurs Jos Ansoms, Yvon Harmegnies, Denis D'hondt et Jean-Pierre Detremmerie pour leurs vingt ans de mandat parlementaire.

De Senaat richt zijn oprechte gelukwensen tot de jubilarissen en dankt hen voor hun betekenisvolle bijdrage tot de parlementaire werkzaamheden in ons land".

(Signé) Armand De Decker, président du Sénat

03 Allocution du président

Mesdames et messieurs,

Chers collègues et invités,

Je déclare ouverte la séance d'hommage en l'honneur de quatre collègues qui comptent vingt ans de mandat dans notre Parlement.

04 Hommage à M. Jean-Pierre Detremmerie

Le **président**: C'est un homme au caractère solidement trempé dont nous fêtons aujourd'hui les vingt ans de mandat parlementaire. Vous êtes, en effet, cher collègue, à l'instar de Roger Claessen, ce monument du football belge que vous admirez tant, un enfant terrible. Votre bonhomie apparente n'est pas la marque d'un caractère effacé et tiède. Que du contraire ! Toutefois, si vous abhorrez parler pour ne rien dire, le bon vivant que vous êtes se montre chaleureux, attentif aux préoccupations des autres, sensible à leurs joies et à leurs peines, en sympathie avec tout un chacun.

C'est le 10 octobre 1940 que vous vîtes le jour à Rekkem, non loin de Mouscron. L'aube de votre vie sera hélas marquée par la disparition prématurée de vos chers parents: un père d'origine flamande et une mère française. Après un séjour dans un orphelinat flamand, vous devenez interne au Collège Saint-Joseph de Mouscron, fréquenté par de nombreux élèves d'origine flamande. C'est durant ces années de jeunesse que vous apprenez le néerlandais. Vous vous dirigerez ensuite vers

gedurende enkele jaren in Edingen en in Moeskroen zult doceren. In maart 1974 wordt u kabinetsattaché bij minister van Nationale Opvoeding Antoine Humblet, die u in 1977 naar Middenstand volgt.

Moeskroen ligt u na aan het hart: het is traditioneel een industriestad waarvan de inwoners blijf geven van een grote werkkraft en geen inspanningen schuwen. Met die typisch Moeskroense vastberadenheid stort u zich in de gemeentepolitiek.

Tussen 1971 en 1975 hebt u zitting in de gemeenteraad van Moeskroen, tussen 1976 tot 1978 bent u er schepen en van 1978 tot 1979 provincieraadslid. Op 1 februari 1980 wordt u burgemeester van Moeskroen, als opvolger van onze gewezen collega en quaestor de heer Robert Devos. Deze grensstad van 55.000 inwoners – onder wie 10.000 Fransen – situeert zich op de grens tussen twee landen, België en Frankrijk, en twee gemeenschappen, de Nederlandstalige en de Franstalige. De stad heeft dus een bijzondere geografische ligging, iets waarvan u geleidelijk oordeelkundig gebruik zal weten te maken. Al snel geeft u blij van uw kwaliteiten en behaalt u het ene succes na het andere in een domein dat, zoals alle lokale beleids mensen weten, tot een van de moeilijkste behoort, met name dat van de plaatselijke economische ontwikkeling. Op dat vlak toont u zich zeer ambitieus: het herstel van het industriële weefsel in West-Henegouwen dat erg te lijden heeft gehad onder de crisis in de textielsector en in de doorvoerhandel. U boort daartoe alle in uw regio aanwezige potentieel aan om ze tot een echte economische aantrekkingspool te doen uitgroeien. Zo staat Moeskroen symbool voor de economische heropleving van West-Henegouwen. Heeft men het in dat verband soms niet over het “Moeskroens mirakel”? Mocht u voor een kerkelijke loopbaan hebben gekozen, dan staat het buiten kijf dat die even succesvol was verlopen als uw politieke carrière, ook al droeg u bepaalde heiligen, zoals de heilige Michiel of de heilige Polycarpus niet bepaald een warm hart toe. Onder uw impuls namen tal van activiteitensectoren uitbreiding, zoals de postorderverkoop, de landbouw- en voedingsnijverheid, de staalindustrie, de telecommunicatie. Moeskroen beschikt tevens over een internationale markt en over een hypermodern Europees slachthuis. De agglomeratie van Moeskroen vormt thans één stedelijk gebied dat aansluit bij Rijsel, de hoofdplaats van Noord-Frankrijk.

De Europese fondsen die Henegouwen in het raam van Doelstelling 1 toegekend kreeg, hebben

l'étude des langues germaniques que vous enseignerez pendant quelques années à Enghien et à Mouscron. En mars 1974, vous devenez attaché de cabinet du Ministre de l'Education nationale, M. Antoine Humblet, que vous suivrez en 1977 aux Classes moyennes.

Séduit par Mouscron, ville de tradition industrielle qui a le goût de l'effort et du travail, c'est avec cette détermination propre aux Mouscronnois que vous vous lancez dans la politique communale.

Conseiller communal de Mouscron de 1971 à 1975, échevin de 1976 à 1978, conseiller provincial de 1978 à 1979, vous devenez bourgmestre de Mouscron, le 1^{er} février 1980, succédant ainsi à notre ancien collègue et questeur, M. Robert Devos. Cette ville frontalière de 55.000 habitants, dont 10.000 Français, se situe aux confins de deux pays, la Belgique et la France, et de deux Communautés, la Flandre et la Wallonie. Elle jouit donc d'une situation géographique particulière dont vous allez progressivement tirer profit. Vous ne tardez pas à faire montre de vos qualités, multipliant les succès dans un domaine qui est, comme tous les responsables locaux le savent, l'un des plus difficiles: le développement économique local. Votre ambition est grande: remailler le tissu industriel du Hainaut occidental, durement malmené par la crise du textile et du secteur des transitaires, en utilisant toutes les potentialités de votre région afin que celle-ci puisse évoluer vers un véritable pôle d'attraction économique. Mouscron est, en quelque sorte, le symbole du renouveau économique du Hainaut occidental. Ne parle-t-on pas parfois de "miracle mouscronnois"? Eussiez-vous embrassé la carrière ecclésiastique, nul doute que vous auriez connu les mêmes succès qu'en politique même si vous n'avez pas toujours manifesté un excès de tendresse à l'égard de certains saints comme Saint-Michel ou Saint Polycarpe par exemple. Sous votre impulsion, de nombreux secteurs d'activités se sont développés tels que la vente par correspondance, l'agroalimentaire, la métallurgie, les télécommunications. Mouscron s'est également dotée d'un marché international et d'un abattoir européen ultramoderne. L'agglomération de Mouscron forme aujourd'hui une conurbation avec Lille, métropole du Nord de la France.

Si les Fonds européens, délivrés au Hainaut dans le cadre de l'Objectif 1, ont donné un coup de fouet salutaire à Mouscron, vous avez su pleinement

Moeskroen een krachtige impuls gegeven. Dat neemt echter niet weg dat u de troeven die vóór de ontvangst van die Europese subsidies aanwezig waren, voluit heeft weten uit te spelen: tweetalige handenarbeiders, een ideale geografische ligging, industrieterreinen tegen concurrentiële prijzen, een investeringsvriendelijk beleid. Tegenover wat we als “de noodlottige fataliteit van de gemakkelijke weg” kunnen bestempelen, heeft u steeds uw creativiteit, uw onuitputtelijke energie, uw werkkracht geplaast. Tot spijt van enkele verkrampde geesten die nogal snel de risico's beklemtonen die bepaalde van uw initiatieven mogelijk inhouden, heeft u niets onverlet gelaten om te vechten voor uw stad, waarmee u een onverbrekelijke band hebt. Heeft u uw stad overigens niet tot in de verste uithoeken bezocht teneinde alle Moeskroenenaars te ontmoeten? Die Moeskroenenaars die met hun lichte Vlaamse toets geen volbloed Waal zijn, tegelijk een tikkeltje Frans ogen en door hun picardische tongval, de gezelligheid die ze uitstralen en hun talenten als feestvierders, van op kilometers afstand herkenbaar zijn. Nog steeds nemen *les Hurlus* – een volksstam die voor het eerst van zich liet horen tijdens de godsdienstoorlogen van de 16^{de} eeuw – het eerste weekend van oktober de stad stormenderhand in. Vanuit de hoogte werpt u bij die gelegenheid duizenden uitgestoken handen kleine poppetjes toe die naar de beeltenis van de *Hurlus* werden vervaardigd en naar verluidt als gelukbrengers fungeren.

In 1981 maakt u voor het eerst deel uit van de Kamer als vertegenwoordiger voor de kieskring Doornik-Aat-Moeskroen, waardoor uw actie en uw ideeën een nationale dimensie krijgen. U laat zich zeer snel opmerken door de vastberadenheid waarvan u blijk geeft in tal van dossiers die u ter harte gaan : het stedelijk beleid, de steunverlening aan kansarmen, het statuut van de gemeenten, de textielsector, de jeugdwerkloosheid, de televerkoop, ...

Op 26 mei 1981 bestijgt u voor het eerst het spreekgestoelte voor uw *maiden-speech* die aansluit bij de bespreking over het ontwerp van programmawet 1981. U formuleert daarin kritiek op de bepalingen die ertoe strekken het ambt van arrondissementscommissaris te schrappen en u waarschuwt de regering ervoor om inzake institutionele aangelegenheden geen haastwerk te verrichten.

“Regeren van veraf, besturen van dichtbij” is de rode draad die door uw politieke actie loopt en die ertoe heeft geleid dat u, tijdens belangrijke institutionele debatten die in ons halfroond werden gevoerd, op sommige momenten hoogst individuele

exploiteren les atouts qui préexistaient avant l'arrivée des subsides européens: une main-d'œuvre bilingue, une situation géographique idéale, des terrains industriels à prix compétitifs, une politique d'accueil des investisseurs. Laissez-moi vous dire, mes chers collègues, qu'il n'y a pas une entreprise, en Flandre, malheureusement touchée par une destruction fortuite d'incendie qui ne reçoive dans la huitaine – que dis-je? dans les deux jours – une lettre du bourgmestre de Mouscron l'invitant à venir le voir. A ce que l'on pourrait appeler “le pessimisme de la facilité”, vous avez toujours opposé votre créativité, votre énergie débordante, votre force de travail. N'en déplaise aux esprits chagrins qui soulignent un peu vite les risques que certaines de vos initiatives pourraient entraîner, vous avez sans cesse à cœur de livrer bataille pour votre ville à laquelle vous vouez un indéfectible attachement. N'en avez-vous d'ailleurs pas arpenté les moindres recoins afin de rencontrer tous les Mouscronnois? Ceux-ci, un rien flamands, pas tout à fait wallons, un tantinet français, sont reconnaissables entre mille, de par leur accent « chtimi », leur convivialité et leur sens de la fête. Chaque année, le premier week-end d'octobre, les hurlus, qui trouvent leurs origines dans les guerres de religion du XVI^{ème} siècle, déferlent encore sur la ville. Du haut d'une nacelle, vous lancez à cette occasion vers des milliers de mains tendues des petites poupées porte-bonheur à leur effigie.

C'est en 1981 que vous entrez à la Chambre des représentants comme député de la circonscription électorale de Tournai-Ath-Mouscron, ce qui vous permet de donner à votre action et à vos idées une dimension nationale. Vous vous distinguez très vite par la détermination dont vous faites preuve dans de nombreux dossiers qui vous tiennent à cœur: la politique des villes, l'aide aux plus défavorisés, le statut des communes, le secteur du textile, le chômage des jeunes, la vente à distance...

Le 26 mai 1981, vous montez pour la première fois les degrés de notre tribune afin de prononcer votre “Maiden Speech” dans le cadre de la discussion du projet de loi-programme 1981. Vous y dénoncez les dispositions visant à supprimer les commissariats d'arrondissement et mettez le gouvernement en garde contre toute improvisation en matière institutionnelle.

“Gouverner de loin, administrer de près”, tel est le leitmotiv de votre action politique qui vous a conduit, à certaines occasions, à vous singulariser lors d'importants débats institutionnels dont notre hémicycle fut le théâtre. L'on vous a dès lors parfois qualifié de franc tireur, de rebelle, voire de trouble-

standpunten inneemt. Wat u koosnaampjes als “guerillastrijder”, “rebel” of zelfs “spelbreker” opleverde. Uw recht-voor-de-raap aanpak is spreekwoordelijk. Trouw aan uw overtuigingen, bent u er nooit te beroerd voor een steen in de kikkerpoel te werpen en luidop te verklaren wat vele anderen in stilte denken. Wat in uw betogen opvalt, is dat u telkens de juiste formulering weet te vinden, die rake manier van aanspreken en die trefzekere beeldspraak hanteert die zoveel beklijvender zijn dan ellenlange betogen.

In de breedvoerige debatten over de plaatselijke verantwoordelijkheden en de regionale belangen, neemt u telkens het voortouw. De uitwerking van een normenkader in die domeinen behoort, volgens u, noodzakelijkerwijs te steunen op de kennis van de realiteit op plaatselijk vlak en op de ervaring die op het terrein zelf werd opgebouwd. Net als andere collega's pleegt u eraan te herinneren dat een volksvertegenwoordiger-burgemeester de meest geschikte persoon is om optimaal de verzuchtingen van de burgers op nationaal niveau te vertolken.

De jongste jaren gaat uw volle aandacht tevens uit naar de vraagstukken in verband met de politiehervorming, met de veiligheid en met het asielbeleid. U was altijd een pleitbezorger van meertaligheid. “Men is zoveel maal mens als men talen spreekt” is de gevleugelde uitdrukking die u ooit in de mond heeft genomen. In 1989 diende u overigens een voorstel van decreet in dat ertoe strekt om het onderwijs van het Nederlands verplicht te maken in het 5^{de} en het 6^{de} jaar van het basisonderwijs.

Uw streven naar solidariteit met de anderen weerspiegelt zich ook in uw internationale activiteiten. In november 1990 neemt u, samen met een van onze jubilarissen van vandaag, de heer Denis D'hondt en vijf andere collega's, deel aan een parlementaire zending naar Irak om er de vrijlating van vierentwintig van onze onderdanen te bepleiten. Bij uw terugkeer naar België onderstreept u dat het succes van die actie grotendeels te danken is aan het feit dat de parlementariërs zich niet hebben laten opsluiten in een keurslijf van internationale verplichtingen – zoals dat voor een regering het geval zou kunnen zijn. Die zending staat aldus model voor wat we voortaan als “parlementaire diplomatie” bestempelen. In augustus 1992 vergezelt u, samen met drie andere parlementsleden, een afvaardiging van “Artsen zonder grenzen” naar ex-Joegoslavië om u rekenschap te geven van de toestand die heerst in de vluchtelingenkampen. U vestigt de aandacht van de publieke opinie op het gevaar dat de moslimbevolking in Bosnië loopt en op de oorlog die

fête. Votre franc parler est proverbial. Fidèle à vos convictions, vous n'hésitez jamais à jeter un pavé dans la mare en disant parfois tout haut ce qui se murmure tout bas. Ce qui frappe dans vos interventions, c'est votre sens de la formule, de l'apostrophe et de l'image qui, plus que de longs discours, s'imprègnent davantage dans les esprits.

Dans les grands débats qui ont trait aux responsabilités locales et aux enjeux régionaux, vous êtes toujours aux avant-postes. L'action normative dans ces domaines doit, selon vous, impérativement s'appuyer sur la connaissance des réalités locales et l'expérience acquise sur le terrain. Comme d'autres collègues, vous aimez rappeler qu'un député bourgmestre est la personne idoine pour relayer au mieux les aspirations de ses administrés au niveau national.

Ces dernières années, les questions relatives à la réforme des polices, à la sécurité ainsi qu'à la politique d'asile et d'immigration retiennent également toute votre attention. Vous avez toujours plaidé pour le plurilinguisme. “Men is zoveel keren meer mens als men talen spreekt” avez-vous dit un jour. Vous déposerez d'ailleurs en 1989 une proposition de décret visant à rendre obligatoire, en Communauté française, l'enseignement du néerlandais en 5^e et 6^e primaire.

Votre souci de la solidarité pour les autres se reflète également dans vos activités internationales. En novembre 1990, vous participez, avec l'un de nos jubilaires de ce jour, M. Denis D'hondt et cinq autres collègues, à une mission parlementaire belge en Irak afin d'obtenir la libération de vingt-quatre de nos ressortissants. A votre retour en Belgique, vous soulignez que le succès de cette mission est, en grande partie, dû au fait que les parlementaires ne sont pas enfermés dans le carcan des obligations internationales comme pourrait l'être un gouvernement. Cette mission illustre ainsi ce que l'on qualifie désormais de diplomatie parlementaire. En août 1992, vous accompagnez, avec trois autres parlementaires, une délégation de “Médecins sans Frontières” et de “L'opération Villages roumains”, en ex-Yougoslavie, afin de vous rendre compte de la situation dans les camps de réfugiés. Vous attirez l'attention de l'opinion publique sur le danger que court la population musulmane de Bosnie et sur la guerre qui couve au Kosovo. En décembre 1995, vous faites partie d'une mission d'observation des élections législatives en Russie dans le cadre de

in Kosovo aan het broeien is. In december 1995 maakt u deel uit van een groep waarnemers om, in het raam van een OESO-missie, de parlementsverkiezingen in Rusland bij te wonen.

Beste collega,

De sport is een ander domein waarin u excelleert.

Nu België zich reeds volop aan het voorbereiden is op de volgende Wereldbeker voetbal, kunnen we uw spitante actie als voorzitter van Royal Excelsior Moeskroen onmogelijk onvermeld laten. Als supporter van bij het prille begin – uw club speelde nog in de provinciale afdeling – koesterde u er reeds ambitieuze projecten voor. Uw niet-aflatende trouw aan de club van uw jeugd en uw enthousiasme hebben geleid tot het succesverhaal waarom velen u benijden. Royal Excelsior Moeskroen wordt op handen gedragen door een geestdriftig en gedisciplineerd publiek. Royal Excelsior Moeskroen behoort voortaan tot de elite van het Belgische voetbal.

Voor Jean-Pierre Detremmerie, "Detrem" voor de intimi, staat ondernemen voor leven, behoort ondernemen tot de essentie zelf van het leven.

Uit naam van de hele assemblee wens ik u vele succesvolle jaren toe in alles wat u nog gaat ondernemen.

(Quaestor Willy Cortois overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Jean-Pierre Detremmerie.)

(Levendig applaus)

05 Hulde aan de heer Denis D'hondt

De **voorzitter**: Onze volgende jubilaris is de beminnelijkheid zelve en al wie hem heeft benaderd in zijn hoedanigheid van quaestor kan daarvan getuigen. Zijn dossiers behandelt hij met grote zorg en bijzondere nauwgezetheid als het om persoonsaangelegenheden gaat, en hij laat zich daarbij leiden door medemenselijkheid en doelmatigheid.

Deze overtuigde gemeentepoliticus is erin geslaagd op nationaal, of liever, federaal niveau de problemen aan de orde te stellen die op plaatselijk vlak soms zo dramatisch tastbaar zijn in een domein dat hem nooit onberoerd zal laten, het onderwijs.

Als grondlegger en directeur van een medisch-

l'OSCE.

Cher collègue,

Le sport est également un autre domaine dans lequel vos qualités font merveille.

Alors que la Belgique se prépare déjà à la prochaine Coupe du Monde de Football, comment ne pas évoquer votre action tonique en tant que Président du Royal Excelsior Mouscron. Supporter de la première heure, lorsque votre club évoluait encore en division provinciale, vous nourrissiez déjà d'ambitieux projets pour celui-ci. Votre fidélité tenace au club de votre jeunesse et votre enthousiasme l'ont conduit à un succès que beaucoup vous envient. Porté par un public fervent et discipliné, le Royal Excelsior Mouscron fait désormais partie de l'élite du football belge.

Pour Jean-Pierre Detremmerie, "Detrem", comme on vous appelle familièrement, entreprendre c'est vivre, c'est l'essence même de la vie.

Je vous souhaite, au nom de toute l'Assemblée, de nombreuses années de succès dans tout ce que vous entreprendrez encore.

(M. le questeur Willy Cortois remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Jean-Pierre Detremmerie.)

(Vifs applaudissements)

05 Hommage à M. Denis D'hondt

Le **président**: Notre jubilaire suivant, Denis D'hondt, a toujours su se montrer affable avec ceux qui l'abordent, il y excelle dans sa tâche de Questeur. Attentif, consciencieux, lorsqu'il s'agit de personnes, il traite ses dossiers avec humanité et efficacité.

Ce municipaliste convaincu a su traduire au niveau national, pardon fédéral, les problèmes qui se posent de manière parfois dramatiquement tangible au niveau local dans un domaine qui l'interpellerait toujours, celui de l'enseignement.

Ancien directeur-fondateur d'un institut médico-

pedagogische onderwijsinstelling van de Staat, heeft hij zich ingespannen voor een wettelijke omschrijving van het begrip officiële school, en vooral van de rol en verplichtingen van de psychologisch-medisch-sociale centra. Hij heeft de "school voor iedereen" vurig verdedigd in een onderwijssector in volle omwenteling, en speelde onafgebroken een voortrekkersrol bij de totstandkoming van de onontbeerlijke hervormingen die tot de school van het derde millennium moeten leiden. Meer in het bijzonder betrof het hervormingen, die gegrond zijn op overleg tussen leerkrachten en ouders in een geest van "gulden middenweg" tussen de netten, zonder te schipperen tussen confessioneel en niet-confessioneel onderwijs. Hij was lid van de laatste Nationale Schoolpactcommissie.

Denis D'hondt werd geboren in Vloesberg op 7 januari 1940, waar hij tweemaal liberaal burgemeester was: een eerste maal in 1983, en opnieuw in 1995. In feite was hij de laatste Vloesbergse burgemeester van de twintigste eeuw.

Dit dorp, bekend voor zijn *Parc Naturel du Pays des Collines* dat een grote troef vormt voor het plaatselijke toerisme, is gelegen in het bucolische West-Henegouwse landschap dat u, waarde collega, zo na aan het hart ligt, het telt meer dan 3000 inwoners, en heeft vooral een al even versnipperd politiek landschap als de groene heuvels die het omringen. Zoiets is typisch is voor een zogenaamde "faciliteitengemeente".

De politieke microbe had u waarschijnlijk al vroeg te pakken, maar de incubatieperiode was blijkbaar lang. Gelet op de symboliek waarmee 1968 beladen is, is het geen loze opmerking wanneer ik erop wijs dat u in januari van dat jaar plaatsvervanger was op de liberale lijst voor het arrondissement Doornik-Aat-Moeskroen. In de jaren '70 en '80 was u niet alleen provincieraadslid voor Henegouwen, maar daarnaast ook verbonden aan het kabinet van Nationale Opvoeding waar u diverse verantwoordelijkheden droeg, was u kabinetschef van minister Jean Defraigne, vervolgens opdrachthouder bij de minister van de Franse cultuur, adviseur van minister Robert Henrion en ten slotte opdrachthouder bij de minister van Nationale Opvoeding.

Van 1981 tot 1991 was u kamerlid, en van 1988 tot 1991 lid van het bureau van de Kamer als secretaris.

Van 1984 tot 1985 was u tevens lid van het bureau van de Franse Gemeenschapsraad, en van 1985 tot 1988 voorzitter van de PRL in de Waalse Gewestraad.

pédagogique de l'Etat, il s'est attaché à défendre «l'école de tous» dans un espace institutionnel en complète mutation avec le souci constant d'induire les réformes indispensables à l'avènement de l'école du troisième millénaire. Réformes basées notamment sur la concertation enseignant-parents dans un esprit de «juste équilibre» entre les réseaux, sans compromissions entre enseignement confessionnel et non-confessionnel. Il fut membre de la dernière commission nationale du Pacte scolaire.

Né à Flobecq le 7 janvier 1940, Denis D'hondt en fut le bourgmestre libéral à deux reprises, en 1983 d'abord et puis en 1995. En fait, il fut le dernier bourgmestre flobecquois du 20^{ème} siècle.

Connu pour son parc naturel des collines, atout majeur du tourisme local, ce village situé dans l'environnement bucolique du Hainaut occidental que, cher Collègue, vous affectionnez, compte plus de trois mille âmes et surtout un paysage politique aussi morcelé que les vertes collines qui l'entourent, ce qui caractérise une commune dite à «facilités».

Le virus politique vous a sans doute frappé tôt, mais l'incubation fut apparemment longue. C'est en 1968, en janvier, ce qu'il n'est pas inutile de préciser compte tenu de la symbolique qui se rattache à ce chiffre, que vous devenez suppléant sur la liste libérale pour l'arrondissement Tournai-Ath-Mouscron. Dans les années 70 et 80, à côté de diverses responsabilités en tant qu'attaché au cabinet de l'Education nationale, puis de chef de cabinet du Ministre Jean Defraigne, désigné par lui en qualité de chargé de mission auprès du Ministre de la Culture française, et enfin de conseiller du Ministre Robert Henrion, chargé de mission auprès du Ministre de l'Education nationale, vous fûtes également conseiller provincial du Hainaut.

De 1981 à 1991, vous êtes membre de la Chambre et de son Bureau en qualité de secrétaire, de 1988 à 1991.

De 1984 à 1985, vous êtes également secrétaire du Bureau du Conseil de la Communauté française, et de 1985 à 1988, président du groupe PRL au Conseil régional wallon.

Nadien was u tussen 1991 en 1995 gecoöpteerd senator, en sedert 1995 maakt u weer deel uit onze club als lid van de Kamer in een federaal België. Sedert 1999 bekleedt u ook het ambt van quaestor van de Kamer.

Onafhankelijk van uw loopbaan in het onderwijs heeft u binnen het samenwerkingsverband van PRL FDF MCC bovendien het mandaat gekregen van ondervoorzitter van uw partij, de PRL.

Dank zij uw even veelzijdige als consistente carrière heeft het politieke bedrijf met zijn ups en downs voor u geen geheimen meer; u bent zoals die afstandlopers die, ondanks ontgoochelingen en zelfs ogenblikken van vervoering, weten waar het op aankomt : met gelijke pas almaar vooruit !

Tijdens uw loopbaan ging uw interesse aanvankelijk uit naar het onderwijs. Maar u hebt ook alle vraagstukken aangekaart die het leven in ons land hebben getekend, in eerste instantie als gemeentepoliticus, en nadien als parlements lid voor de federale Staat, de Gemeenschap en het Gewest, niet alleen als lid van de meerderheid maar ook in de oppositie. Allicht een gezonde afwisseling, maar ze heeft u wel de gelegenheid gegeven een rijkgeschakeerde en waardevolle ervaring op te doen.

Bij alles wat u deed: of het nu ging om de verzekering tegen inkomensverlies ingevolge werkloosheid of arbeidsongeschiktheid; om bouwpremies; om een vestigingspremie voor jonge landbouwers; om de rationalisering en modernisering van de slachthuizen; om de sanering van vervuilde terreinen; om uw initiatieven op nationaal vlak, met name toen u samen met Louis Michel een wetsvoorstel hebt ingediend dat ertoe strekte één enkele overheidsinstantie op te richten voor de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen en tegelijk de vakbonden dat prerogatief te ontnemen; toen u in 1990, met betrekking tot het HST-dossier de gelegenheid had uw stem te laten horen in een zaak die uw streek aanbelangde omdat de bouw van een eigen bedding voor de hogesnelheidslijn nadelen met zich bracht, steeds blijkt dat u bij uw werk één hoofddoel voor ogen hebt gehouden, te weten het land degelijk besturen, zulks over de politieke tegenstellingen heen, ongeacht de wisselende meerderheden en zonder te verzanden in de onverenigbaarheden tussen de politieke programma's. En dat is toch de essentie van de uitdrukking "aan politiek doen".

Ten slotte hebt u ook uw steentje bijgedragen tot de

Vous êtes ensuite, de 1991 à 1995, coopté comme sénateur et vous voilà de retour au sérail depuis 1995 en qualité de membre de la Chambre des représentants dans une Belgique fédérale. Depuis 1999, vous exercez également la charge de questeur de la Chambre.

Indépendamment de votre carrière institutionnelle, on vous a confié également le mandat de vice-président de votre parti le PRL au sein de la fédération PRL FDF MCC.

Avec un parcours aussi multiple que cohérent, rompu aux arcanes de la politique avec ses hauts et ses bas, vous êtes comme ces coureurs qui savent que malgré les découragements, et même les moments d'exaltation, ce qui compte c'est la régularité de la foulée.

Au cours de votre carrière, votre intérêt s'est d'abord fixé sur l'enseignement. Mais vous avez également abordé tous les problèmes qui ont marqué la vie de notre pays, tout d'abord, au premier rang en qualité de municipaliste, ensuite en tant que parlementaire tant aux niveaux fédéral, que communautaire et régional, et ceci aussi bien en qualité de membre de la majorité que de l'opposition, une saine alternance peut-être, mais source d'une riche et précieuse expérience.

Que ce soit dans le domaine de l'assurance contre la perte de revenus pour cause de chômage ou d'incapacité de travail, de primes à la construction, d'attribution d'une prime d'installation en faveur des jeunes agriculteurs, de rationalisation et de modernisation des abattoirs, de réhabilitation des sites pollués, ou encore au niveau national, lorsque vous avez, avec Louis Michel, déposé une proposition de loi visant à instituer un organisme unique et public de paiement des allocations de chômage et de retirer cette prérogative aux syndicats, ou lorsque dans le dossier TGV, en 1990, ce fut également l'occasion pour vous de réagir dans un dossier où votre région était concernée en raison des inconvénients de la mise en site propre, ce qui marque votre travail c'est que votre souci essentiel, au-delà des clivages politiques, au-delà des renversements de majorités, au-delà des incompatibilités entre programmes politiques, est celui de préconiser une bonne gestion du pays, ce qui est l'essence même de l'expression «faire de la politique».

Enfin, pour ce qui concerne les missions effectuées par les assemblées fédérales à l'étranger, vous

zendingen van de federale assemblees naar het buitenland.

In november 1990 maakte u deel uit van aan een parlementaire delegatie naar Irak. Dat was net voor het begin van de Golfoorlog, en sedert 2 augustus werden in Irak Belgische onderdanen vastgehouden. Dat ze allen werden vrijgelaten, was enerzijds te danken aan de toespraak van Koning Boudewijn in Algiers, waarin hij de klemtoon legde op de bereidheid van België om een oplossing te vinden op het Palestijnse, het Libanese en het Koeweitse probleem alsmede op het gegeven dat alle VN-resoluties over het Midden-Oosten in acht moesten worden genomen, en anderzijds aan het feit dat de parlementaire delegatie het risico heeft genomen om samen met Irakese parlementsleden en een Irakees minister twee communiqués te ondertekenen, weliswaar met inachtneming van de VN-resoluties en de standpunten van de landen van de Europese Unie, en met een eenvoudig verzoek aan de Belgische autoriteiten en het Rode Kruis om geneesmiddelen te zenden. De uitdrukking "parlementaire diplomatie" is in die context volledig op haar plaats.

Bij een bepaalde gelegenheid is onze collega D'hondt in 1993 als waarnemer naar de Russische parlementsverkiezingen gestuurd, waarbij de beslissing viel over de samenstelling van de eerste Staatsdoema. Hij is met dat doel naar Sint-Petersburg gereisd en besloot dat de verkiezingsprocedures kennelijk correct waren maar voor verbetering vatbaar. Daarmee wordt in zeer diplomatische bewoordingen gesteld in welke moeizame omstandigheden de controles noodgedwongen plaatsvinden.

Ten slotte haal ik een laatste zending aan, waaraan ook ikzelf heb deelgenomen naast onze collega's Yvon Harmegnies (die we vandaag vierden) en Dirk Van der Maelen. Wij vergezelden in 1997 staatssecretaris Reginald Moreels van Ontwikkelingssamenwerking naar Oeganda. In dat land, dat gebukt gaat onder droogte, talrijke conflicten, epidemieën en vooral extreme armoede, hadden wij de opdracht de "rentabiliteit" van het Overlevingsfonds te evalueren. Dit in 1983 genomen initiatief kwam op die manier tegemoet aan de verwachtingen van onze medeburgers, die geschokt waren door de duizenden slachtoffers van de hongersnood ingevolge de droogte die ten zuiden van de Sahara heerst. Dit fonds kreeg een budget van 10 miljard frank ter ondersteuning van een tiental Afrikaanse landen voor armoedebestrijding en ter bevordering van voeding en volksgezondheid, stromend water, scholing, enzovoort.

avez également apporté votre écot.

En novembre 1990, vous avez participé avec une délégation parlementaire à une mission en Irak. C'était juste avant la guerre du Golfe et des ressortissants belges étaient retenus depuis le 2 août en Irak. Ils ont tous été libérés grâce d'une part au discours prononcé par le Roi Baudouin à Alger qui mettait l'accent sur la volonté de la Belgique de trouver une solution aux problèmes palestinien, libanais et koweïtien, et sur le point que toutes les résolutions des Nations Unies sur le Moyen Orient devaient être respectées, et d'autre part, au fait que la délégation parlementaire a pris le risque de signer deux communiqués avec des parlementaires et un ministre irakien, mais en restant dans le cadre des résolutions de l'ONU et des positions des pays de l'Union européenne en ne sollicitant des autorités belges et de la Croix-Rouge que l'envoi de médicaments. L'expression « diplomatie parlementaire » a toute sa place dans ce contexte.

A une autre occasion, notre collègue D'hondt fut envoyé en qualité d'observateur aux élections législatives de 1993 en Russie, lesquelles décidèrent de la composition de la première Douma d'Etat. C'est ainsi qu'il se rendit à Saint-Petersbourg et conclut : « les procédures électorales ont été apparemment correctes mais sont perfectibles » ce qui est dit très diplomatiquement eu égard aux conditions dans lesquelles les contrôles ne pouvaient que se dérouler.

Enfin, je citerai une dernière mission à laquelle j'ai également participé ainsi que nos collègues Yvon Harmegnies que nous fêtons aujourd'hui, et Dirk Van der Maelen. Nous accompagnions le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, Monsieur R. Moreels, en Ouganda en 1997. Dans ce pays affligé par la sécheresse, les conflits multiples, les épidémies et surtout par une pauvreté extrême, nous étions chargés d'évaluer la « rentabilité » du Fonds de survie belge. Cette initiative prise en 1983, répondait ainsi à l'attente de nos concitoyens émus par les milliers de victimes de la famine résultant de la sécheresse qui sévissait au sud du Sahara. Ce Fonds a été doté d'un budget de 10 milliards de francs et était destiné à soutenir une dizaine de pays africains dans les domaines de la lutte contre la pauvreté, de l'alimentation, de la santé, de l'eau potable, de la scolarité, etc.

Die evaluatie was verre van gemakkelijk, en is verlopen in omstandigheden zonder enigerlei comfort of hygiëne. Maar op die manier konden wij echt luisteren als het ging over de problemen van de burgers. Tot besluit waren meerderheid en oppositie het erover eens dat de relevantie van het Overlevingsfonds moest worden beklemtoond.

Een en ander illustreert dat parlementaire zendingen, die soms in diskrediet worden gebracht, onmisbaar en geen sinecure zijn.

Denis D'hondt is ook lid van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblée van de NAVO, waarvan hij sinds kort het ondervoorzitterschap waarneemt van de Commissie inzake het burgerlijk veiligheidsaspect. Ten slotte zit hij de commissie Buitenlandse Zaken van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voor. In die hoedanigheid volgt hij de verdieping en uitbreiding van de Europese Unie van zeer nabij.

Waarde collega, doorheen uw loopbaan leerde u alle politieke instanties van ons land kennen. U liet de Kamer in die rijke ervaring delen, en in haar naam betuig ik u mijn oprechte erkentelijkheid.

(Quaestor Jozef Van Eetvelt overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Denis D'hondt.)

(Levendig applaus)

06 Hulde aan de heer Yvon Harmegnies

De **voorzitter**: Dan mag ik thans een collega lauweren die terecht trots is "borain" te zijn en die dat niet wegsteekt.

Yvon Harmegnies werd geboren op 15 juli 1943 te Dour in Henegouwen, niet ver van de Franse grens, aan de rand van de "hauts pays", in een streek van weilanden en heuvels, de bekend staat als "les Honnelles". Hij versmaadt geen "moneuse", een streekbier genoemd naar personage dat ooit in het plaatselijk gerechtelijk nieuws is geweest.

Hij is een man met karakter, vrijmoedig en met duidelijke standpunten, neemt snel beslissingen, is trouw aan zijn overtuigingen en in zijn vriendschappen, loyaal in zijn aanpak, af en toe rancuneus maar dan wel terecht. Die paar kenmerken zijn een wellicht summier maar waarheidsgetrouw portret van onze collega.

Cette évaluation fut loin d'être aisée et s'est faite dans des conditions de confort et d'hygiène inexistantes. Mais c'est ainsi que, et nous le certifions, nous étions réellement à l'écoute des problèmes des habitants. En conclusion, opposition et majorité se sont accordées pour souligner le bien-fondé du Fonds de survie.

Ceci illustre le fait que les missions parlementaires, parfois décriées, sont indispensables et ne sont pas des sinecures.

Denis D'hondt est également membre de la délégation belge auprès de l'assemblée parlementaire de l'OTAN dont il assume depuis peu la vice-présidence de la commission de la Dimension civile de la sécurité. Enfin, il préside la commission des problèmes extérieurs du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux et, à ce titre, suit de très près le processus d'approfondissement et d'élargissement de l'Union européenne.

Cher Collègue, votre parcours vous a mené à connaître l'ensemble des institutions politiques de notre pays. Vous avez fait profiter la Chambre des représentants de cette riche expérience et, en son nom, je vous dis toute ma reconnaissance.

(M. le questeur Jozef Van Eetvelt remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Denis D'hondt.)

(Vifs applaudissements)

06 Hommage à M. Yvon Harmegnies

Le **président**: Il m'appartient maintenant de mettre en exergue un collègue qui est légitimement fier d'être borain et qui le fait savoir.

Né le 15 juillet 1943 à Dour dans le Hainaut, à proximité de la frontière française, à la limite des « hauts pays », dans une région de pâturages et de collines, dénommée « les Honnelles », Yvon Harmegnies ne dédaigne pas une « moneuse », une bière de pays qui porte le nom d'un personnage qui a défrayé la chronique judiciaire de la région.

Caractère entier, franc avec des opinions tranchées, décideur rapide, fidèle à ses convictions comme dans ses amitiés, loyal dans sa démarche, rancunier parfois mais à raison, voilà en quelques traits un portrait sommaire sans doute, mais vrai de notre collègue.

Daaraan moet echter een aangeboren gezellige aanleg worden toegevoegd. De ernstigste betogen brengt hij steeds met een glimlach en zijn medeburgers en vrienden weten dat zij steeds bij hem terecht kunnen, zowel in tegenspoed als in voorspoed.

Reeds in zijn jeugd was onze collega Yvon Harmegnies actief in tal van sociaal-culturele organisaties. Zo is hij medestichter geweest van het jeugdhuis in Dour, zijn geboortedorp. Dat was slechts een begin want onze huidige voorzitter van het College van Quaestoren, die in de tussentijd onderwijzer en regent lichamelijke opvoeding was en die van 1966 tot 1977 onderwijzer is geweest, is lid geworden van de jeugdcommissie van de federatie van socialistische mutualiteiten, nationaal beheerder van de Jeugdhuisen, secretaris-generaal van de *Union socialiste européenne des mouvements socioculturels et de loisirs* en ondervoorzitter van het *Comité pour les relations internationales de jeunesse* van de Franse Gemeenschap.

Het stond in de sterren geschreven dat de nog jonge Yvon Harmegnies zijn weg zou vinden naar het parlement. Hij is meer dan twintig jaar geleden lid geworden van onze assemblee, na de verkiezingen van 8 november 1981. Volksvertegenwoordiger Harmegnies was toen 36 jaar oud en is als verkozene voor het arrondissement Bergen naar het Paleis der Natie gekomen, waar zijn oom, Hyacinthe Harmegnies, net als hij een socialist, meer dan 30 jaar senator is geweest.

Andere volksvertegenwoordigers met de naam Harmegnies hebben zitting gehad in onze assemblee, maar er was geen verwantschap. Van 1932 tot 1942 was een Lucien Harmegnies kamerlid voor de BWP. In 1958 is een andere Lucien Harmegnies verkozen voor de BSP. Hij is minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking geweest in de regeringen Eyskens V en VI in de jaren 1970. Zijn zoon Marc heeft het arrondissement Charleroi vertegenwoordigd tot 1995, dus tegelijkertijd met Yvon, wat soms aanleiding heeft gegeven tot persoonsverwisselingen.

Van 1988 tot 1993 is Yvon Harmegnies secretaris van de Kamer geweest. Nadien is hij, net als zijn oom, quaestor geworden. Sinds 1999 is hij voorzitter van het College van Quaestoren. Wij weten allemaal hoe belangrijk die functie is voor onze instelling. Het gaat soms om grote projecten, zoals het gebouw aan de Hertogstraat dat enkele weken geleden plechtig werd geopend, maar ook

Toutefois il convient d'y ajouter un sens de la convivialité qui ne se dément jamais. Un sourire agrémente toujours les démonstrations les plus sérieuses et ses concitoyens comme ses amis le savent toujours accessible tant à leurs doléances qu'à leurs bonnes fortunes.

Dès son adolescence notre collègue Yvon Harmegnies s'est engagé dans un grand nombre d'organisations socioculturelles. Ainsi il est cofondateur de la maison des jeunes à Dour. Et ce n'est qu'un début, car notre actuel Président du Collège des Questeurs, qui a entre-temps fait des études d'instituteur et de régent en éducation physique, et qui sera instituteur de 1966 à 1977, devient membre de la commission jeunesse de la fédération des mutualités socialistes, responsable national des Maisons de Jeunes, Secrétaire général de l'Union socialiste européenne des mouvements socioculturels et de loisirs et vice-président du Comité pour les relations internationales de jeunesse de la communauté française.

Il fallait bien qu'un jour, Yvon Harmegnies trouve le chemin du Parlement. C'est en effet suite aux élections du 8 novembre 1981, qu'à 36 ans, il fera son entrée dans notre Assemblée. Élu pour l'arrondissement de Mons, le Député Harmegnies rejoint le Palais de la Nation, que son oncle, Hyacinthe Harmegnies, socialiste comme lui, avait fréquenté pendant plus de trente ans en sa qualité de sénateur.

Le nom d'Harmegnies a d'ailleurs résonné à maintes reprises dans notre enceinte, mais sans lien de parenté. De 1932 à 1942 un Lucien Harmegnies siégea pour le POB à la Chambre et un second Lucien y entra pour le PSB en 1958 et fut ministre de l'Intérieur, puis secrétaire d'Etat à la Coopération au développement dans les gouvernements Eyskens V et VI dans les années '70. Son fils Marc siégea pour l'arrondissement de Charleroi jusqu'en 1995, donc en même temps qu'Yvon, ce qui donnera parfois lieu à des quiproquos.

Yvon Harmegnies sera secrétaire de la Chambre de 1988 à 1993. C'est après cela qu'il deviendra, tout comme son oncle l'avait été, questeur. Depuis 1999, il assume la tâche de Président du Collège des Questeurs. Nous savons tous combien cette fonction est importante pour notre institution. Il s'agit parfois de grands travaux, comme le bâtiment rue Ducale, inauguré il y a quelques semaines, mais

om de harmonische werking van onze assemblee, zowel wat de infrastructuur als wat het personeel betreft. Voor al die inspanningen dienen wij hulde te brengen aan het College van Quaestoren en aan zijn voorzitter.

Daarbij vergeet Yvon Harmegnies zijn twee voornaamste passies niet. Zo blijft hij actief in de plaatselijke politiek, is hij lid van de raad van het OCMW, gemeenteraadslid en schepen geweest, en is hij sinds januari 2001 burgermeester van zijn geboortedorp Dour. Hij heeft altijd veel aandacht besteed aan wat in zijn regio omging en heeft zich altijd bekommerd om het lot van de minst bedeedden.

Hij heeft steeds belangstelling gehad voor de internationale betrekkingen en daarbij ontziet hij zichzelf niet. Zo is hij in 1990 voor rekening van zijn partij naar Rwanda gereisd. Los van de vergaarde informatie over de situatie, die toen even ingewikkeld, verward en tragisch was als vandaag, was de veiligheid van onze medeburgers zijn grootste zorg.

Bij een andere gelegenheid heeft Yvon Harmegnies samen met vijf collega's van de meerderheid én van de oppositie in 1996 een voorstel van resolutie ingediend om de regering te verzoeken haar inspanning te verdubbelen en in 2000 of zo snel mogelijk nadien 0,7 % van het BNP te besteden aan ontwikkelingssamenwerking, de kwaliteit van de samenwerking te verbeteren en het parlement in te lichten over alles wat betrekking heeft op dat domein.

In september 1997 ben ik naar Oeganda gereisd met een delegatie onder leiding van staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking Reginald Moreels en in gezelschap van Yvon Harmegnies, Denis D'hondt en Dirk Van der Maelen, om alleen degenen te vernoemen die nog in ons midden zijn. Wij hebben, zoals de pers heeft gemeld "bezweet en grijs van het stof" en "met de neus in de graangewassen en de voeten in de gier", geluisterd naar de ellende van de inwoners van dat land. Het was de bedoeling de rendabiliteit te beoordelen van het Belgisch Overlevingsfonds, een initiatief dat in 1983 werd genomen en thans met succes wordt voortgezet.

Yvon Harmegnies is lid geweest van diverse internationale instellingen zoals de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en de Assemblee van de West-Europese Unie. Internationaal is hij echter vooral bekend als voorzitter van de Parlementaire assemblee van de NAVO. De contacten die hij in het kader van die

aussi du fonctionnement harmonieux de notre Assemblée en infrastructure et en personnel. Pour tous ces efforts il convient de rendre hommage au Collège des Questeurs et à son président.

Yvon Harmegnies n'en oublie cependant pas ses deux premières passions. Ainsi il reste actif dans la politique locale et sera membre du conseil du CPAS, conseiller communal, échevin avant d'être le bourgmestre de sa commune natale de Dour depuis janvier 2001. Très attentif à ce qui se passe dans sa région il s'est toujours soucié du sort des plus défavorisés.

Son intérêt pour les relations internationales ne s'est jamais démenti. Il paie souvent de sa personne. C'est ainsi qu'en 1990 il se rendit, pour le compte de son parti, au Rwanda. Indépendamment des informations rassemblées sur la situation aussi complexe, confuse et tragique à l'époque, qu'elle l'est actuellement, son souci principal allait vers la sécurité de nos ressortissants.

A une autre occasion Yvon Harmegnies en compagnie de cinq collègues de la majorité, comme de l'opposition a déposé une proposition de résolution en 1996, demandant au gouvernement de doubler son effort en consacrant 0,7 % du PNB à la coopération au développement en l'an 2000 ou le plus rapidement possible après cette date, d'améliorer la qualité de la coopération et d'informer le Parlement de tout ce qui concerne ce domaine.

En septembre 1997 je me suis rendu en Ouganda, sous l'égide du secrétaire d'Etat à la coopération au développement, Reginald Moreels, en compagnie d'Yvon Harmegnies, de Denis D'hondt et de Dirk Van Der Maelen, pour citer ceux qui sont encore en nos rangs. Nous avons, comme le rapporte la presse, « en sueur et enfarinés de poussière » et « le nez dans les céréales, les pieds dans le purin » été à l'écoute des misères des habitants. Cette mission visait à évaluer la rentabilité du Fonds de survie belge. Cette initiative prise en 1983 se poursuit avec succès de nos jours.

Yvon Harmegnies a adhéré à diverses institutions internationales telles que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale. Mais c'est surtout en tant que Président de la délégation belge auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN qu'il se fait connaître au niveau international. En effet les

assemblee onderhoudt, zijn voor ons land zeer waardevol gebleken in termen van "goodwill". Ik herinner eraan dat het gaat om een van de zeldzame instellingen waarin zowel Europese als Amerikaanse en Canadese parlementsleden zitting hebben.

Thans zijn 19 landen lid van de Parlementaire assemblee van de NAVO, waaronder Turkije – wat wil zeggen dat er nagenoeg dertig gremia in vertegenwoordigd zijn – en zijn er 17 partnerlanden, waaronder Rusland en Zwitserland. Ter gelegenheid van de jaarlijkse zittingen vaardigen Japan, Australië, Israël, Marokko en Egypte waarnemers af.

België heeft in dat kader dat VN-trekjes heeft dankzij zijn vriendelijk pragmatisme, zijn kunst om compromissen te vinden en vooral zijn gezond verstand voor verschillende problemen die als gevolg van grote spanningen aanvankelijk onoplosbaar werden geacht, een aanpak kunnen voorstellen waarbij politieke en persoonlijke gevoeligheden werden ontzien. Yvon Harmegnies is erin geslaagd het werk van zijn voorgangers bij het voorzitterschap van de delegatie voort te zetten en deze een "korpsgeest" bij te brengen die blijkt uit een grote samenhang, en tegelijkertijd voor elk van de delegatieleden ervan de mogelijkheid te vrijwaren zijn eigen politieke opties naar voren te brengen.

Yvon Harmegnies is een voorbeeld voor het verband dat kan worden gelegd tussen de deelname aan diverse internationale instellingen of zendingen door de leden van onze assemblee en ons dagelijks werk. Binnen de Parlementaire assemblee van de NAVO is hij lid van de commissie beleid en ondervoorzitter van de Bijzondere Groep inzake de mediterrane dialoog, waarin de problematiek van het Midden-Oosten wordt besproken. Zo zijn aanvullende gegevens bijeengebracht die in november 2000 hebben geleid tot de indiening van een voorstel van resolutie betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten. Yvon Harmegnies en andere collega's hebben dat voorstel opnieuw ingediend in december 2000 en het is door de Kamer aangenomen.

Het financieel statuut van de erkende erediensten is een van de problemen waarover hij zich de jongste tijd in ons halfroend heeft gebogen. Samen met enkele collega's pleit hij terzake voor meer transparantie in het beheer van de kerkfabrieken en

contacts qu'il cultive dans le cadre très particulier de l'Assemblée parlementaire de l'Otan se révèlent être très précieux pour notre pays en termes de « Goodwill ». Je rappelle qu'il s'agit d'une des rares institutions où siègent également des parlementaires américains et canadiens en compagnie des européens.

L'Assemblée parlementaire de l'Otan compte actuellement 19 pays membres dont la Turquie, soit des représentants de quelque trente Assemblées, ainsi que 17 pays associés dont la Russie et la Suisse. A l'occasion des sessions annuelles le Japon, l'Australie, Israël, le Maroc, et l'Egypte notamment délèguent des observateurs.

Dans ce cadre de type « onusien », la délégation belge a su, par son aimable pragmatisme, son art du compromis et surtout son bon sens proposer, tout en ménageant les sensibilités politiques et personnelles, des approches à divers problèmes pour lesquels il n'y avait a priori aucune issue envisageable alors que les tensions étaient très vives. Yvon Harmegnies a su poursuivre sur la lancée de ceux qui l'ont précédé à la Présidence de la délégation et lui insuffler un « esprit de corps » se traduisant par une grande cohésion tout en préservant pour chacun de ses membres la faculté d'exprimer ses spécificités d'ordre politique.

Afin d'illustrer le lien qui peut être fait entre la participation à diverses institutions internationales ou des missions effectuées par les membres de notre Assemblée et notre travail au quotidien, le cas d'Yvon Harmegnies est exemplatif. Au sein de l'Assemblée parlementaire de l'Otan il siège à la commission politique et est vice-président du Groupe spécial sur le dialogue méditerranéen au sein duquel la problématique du Moyen-Orient est abordée. C'est ainsi que des éléments complémentaires ont été rassemblés lesquels ont mené en novembre 2000 au dépôt d'une proposition de résolution relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient. Cette proposition de résolution a été représentée par Yvon Harmegnies et d'autres collègues en décembre 2000 et a été adoptée par la Chambre.

Enfin parmi les quelques problèmes dont il s'est soucié ces derniers temps au sein de cet hémicycle, je citerai le statut financier des cultes reconnus à propos duquel, avec quelques collègues, il plaide notamment pour une plus grande transparence dans la gestion des fabriques

voor het organiseren van referenda op plaatselijk niveau in verband met de financiering van de gemeentelijke en provinciale uitgaven voor de erkende erediensten. Samen met andere collega's heeft hij zich ook beziggehouden met de wetgeving inzake het bankgeheim, meer bepaald op het stuk van het recht van onderzoek van de administratie der belastingen bij de banken.

Ten slotte heeft hij er onlangs voor gepleit dat ter gelegenheid van de laatste ministeriële conferentie van de WHO in Doha rekening zou worden gehouden met de specifieke belangen van de ontwikkelingslanden en dat in de regels van de WHO sociale normen zouden worden opgenomen.

Ik rond hiermee af, mijnheer de voorzitter, waarde collega, maar kan niet weerstaan aan het genoegen erop te wijzen dat uw zoon Olivier de dynastie Harmegnies voortzet, zowel op politiek vlak aangezien hij schepen is van Quaregnon, als op familiaal vlak aangezien u de gelukkige grootvader bent van een tweeling.

Beste Yvon, ik wens je in naam van al onze collega's te danken voor je vaak strijdlustige optreden in onze assemblee en je geluk te wensen met je twintigjarige carrière als parlementslid. Ik weet dat het slechts een begin is ... en dat je er nog lang zal mee doorgaan.

(Quaestor Marie-Thérèse Coenen overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Yvon Harmegnies.)

(Levendig applaus)

07 Hulde aan de heer Jos Ansoms

De **voorzitter**: Beste Collega, u werd geboren op 17 januari 1947 in het Kempense Loenhout, dat steeds de bakermat is gebleven van uw politieke carrière. U groeide op in deze landelijke en groene omgeving ten noorden van Antwerpen en volgde uw middelbare schoolopleiding in het Klein-Seminarie in de buurgemeente Hoogstraten.

Als we terugblikken op het parcours dat u in die 20 jaar hebt afgelegd, kunnen we een aantal constanten aanwijzen in de manier waarop u tegen het leven aankijkt: kalm en vastberaden, oprecht, strijdlustig en blijk gevend van doorzettingsvermogen, af en toe weifelend maar nimmer ontmoedigd. Uw engagement mag dan wel eenduidig zijn, het getuigt alleszins van

d'églises et pour l'organisation de référendums au niveau local à propos du financement des dépenses communales et provinciales relatives aux cultes reconnus. Il s'est également inquiété avec d'autres collègues de la législation sur le secret bancaire, notamment pour ce qui concerne le droit d'investigation de l'administration fiscale auprès des banques.

Enfin dernièrement il plaidait pour qu'à l'occasion de la dernière conférence ministérielle de l'organisation mondiale du commerce à Doha, l'on tienne compte des intérêts spécifiques des pays en voie de développement et pour l'inclusion des normes sociales dans les règles de l'OMC.

J'en termine ici, monsieur le président, cher collègue, mais ne résiste point au plaisir de signaler que votre fils Olivier perpétue la dynastie Harmegnies, tant au plan politique, puisqu'il est devenu échevin de Quaregnon, qu'au plan familial puisque vous êtes l'heureux grand-père de deux garçons jumeaux.

Au nom de tous nos collègues, je tiens à vous remercier, cher Yvon, pour votre action souvent militante au sein de notre Assemblée et à vous féliciter pour vos 20 années de mandat parlementaire qui je le sais d'expérience, constituent un bon début... pour se poursuivre encore longtemps.

(Mme la questrice Marie-Thérèse Coenen remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Yvon Harmegnies.)

(Vifs applaudissements)

07 Hommage à M. Jos Ansoms

Le **président**: Cher collègue, vous êtes né le 17 janvier 1947 à Loenhout, une commune campinoise qui est d'ailleurs restée le berceau de votre carrière politique. Vous avez grandi dans cette commune verte et rurale située au nord d'Anvers et avez fait vos humanités au Petit séminaire dans la commune voisine de Hoogstraten.

Au vu de votre parcours à l'issue de ces 20 années, il nous semble pouvoir dégager des constantes à propos de votre manière d'envisager la vie : calme et détermination, droiture, pugnacité et persévérance, parfois hésitant, jamais démoralisé. Votre engagement est univoque mais réaliste.

realiteitsbesef.

Na uw opleiding tot licentiaat politieke en sociale wetenschappen aan de Katholieke Universiteit te Leuven, bekleedde u gedurende 10 jaar achtereenvolgens verschillende functies, eerst als bestuurssecretaris en adjunct-adviseur bij het Ministerie van Openbare Werken en vervolgens als medewerker op diverse kabinetten.

Ondertussen was u met uw politieke carrière gestart, vooral dan op gemeentelijk vlak. Die dagdagelijkse werkelijkheid van de gemeente is voor u de voedingsbodem waarin de initiatieven wortelen die u op federaal vlak lanceert. Toen u bijvoorbeeld merkte in welke kwetsbare positie de mensen verkeren die het moeilijk hebben om een taal aan te leren of de mensen die minder begunstigd zijn, was de eerste wet die u in 1982 tot stand hielp brengen die betreffende de bescherming van de sollicitanten.

In 1970 wordt u immers vanuit de KSA (Katholieke Studentenactie) overtuigd om u kandidaat te stellen bij de gemeenteraadsverkiezingen en u wordt meteen verkozen als gemeenteraadslid. Op 13 juni 1972, op amper 25-jarige leeftijd, wordt u benoemd tot jongste burgemeester van het land in uw bakermat Loenhout. Maar in feite droeg u al de burgemeestersjerp toen u trouwde. U was trouwens niet alleen de jongste burgemeester: u bent er ook in geslaagd om niet minder dan 4 jaar lang, van 1972 tot 1976, te besturen met een minderheid; alle beslissingen van de gemeenteraad werden nochtans steeds eenparig genomen. Het feit dat u reeds in 1972, als eerste in Vlaanderen, een gemeentelijk informatieblad begon uit te geven, waarin onder meer het stemgedrag van alle gemeenteraadsliden werd weergegeven, zal hieraan wel niet vreemd zijn geweest.

U innoveerde overigens nog meer met de oprichting in 1972 van een cultuurraad, waarin het lokale verenigingsleven en alle betrokken organisaties reeds aan bod kwamen. Als jonge burgemeester hebt u zelf, samen met de betrokken verenigingen, de dakpannen gelegd op de verbouwde oude schuur die sindsdien dienst doet als ontmoetingsplaats, onder meer voor de gepensioneerden.

In 1977 werd u burgemeester van de fusiegemeente Wuustwezel, een functie die u tot op heden nog steeds bekleedt. Zodoende hebt u nooit het contact verloren met de lokale dagelijkse realiteit van de gewone man en vrouw en met uw geboortestreek.

Après avoir obtenu votre licence en sciences politiques et sociales à l'Université catholique de Louvain, vous exercez différentes fonctions, au cours des dix années qui suivent tout d'abord comme secrétaire d'administration et conseiller adjoint au ministère des Travaux publics, puis comme collaborateur dans différents cabinets.

Entre-temps, vous vous étiez déjà lancé résolument dans la politique, surtout au niveau communal. Cette réalité municipaliste constitue d'ailleurs pour vous le terreau qui nourrit vos initiatives au niveau fédéral. Ainsi constatant la position fragile de ceux qui sont peu doués pour les langues et de ceux qui sont moins favorisés, la première loi que vous avez contribué à mettre en œuvre, fut en 1982 celle concernant la protection des candidats à un emploi.

Votre carrière débuta en 1970, lorsque sur l'insistance de membres de la Jeunesse étudiante chrétienne, vous vous présentez aux élections communales. Vous êtes d'emblée élu conseiller communal. Le 13 juin 1972, à tout juste 25 ans, vous êtes nommé en qualité de plus jeune bourgmestre du pays, dans votre village natal de Loenhout. En fait vous portiez déjà l'écharpe maïorale lors de votre mariage. En plus d'être le plus jeune bourgmestre, vous parvenez également à administrer votre commune pendant quatre ans, de 1972 à 1976, à la tête d'une minorité. Qui plus est, au cours de votre mandat, toutes les décisions du conseil communal seront toujours prises à l'unanimité. Le fait qu'en 1972, votre commune ait été la première en Flandre à éditer un journal communal publiant notamment les votes de tous les conseillers communaux, n'y est certainement pas étranger.

Cette même année 1972, vous innovez d'ailleurs encore davantage en créant un conseil culturel, au sein duquel est déjà représentée toute la vie associative locale. En tant que jeune bourgmestre, vous avez d'ailleurs vous-même aidé à poser les tuiles du toit de la vieille grange rénovée qui, depuis, fait office de lieu de rencontre, notamment pour les pensionnés.

En 1977, vous devenez bourgmestre de la commune fusionnée de Wuustwezel, fonction que vous occupez toujours aujourd'hui. Vous n'avez ainsi jamais perdu le contact avec la réalité quotidienne locale de Monsieur et Madame Tout le monde ni avec votre région natale.

Op 8 november 1981 werd u lid van de Kamer en dat bent u sindsdien onafgebroken gebleven, als verkozene voor het kiesarrondissement Antwerpen waar u, na Leo Tindemans, voor uw partij steeds de meeste voorkeurstemmen kreeg.

Sinds 1988 bent u lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en op 7 januari 1993 wordt u secretaris van de Kamer.

Ondertussen bent u ook reeds vele jaren de door elkeen gewaardeerde voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, eerst als lid van de meerderheid, nu als lid van de oppositie. Zowel meerderheid als oppositie echter appreciëren de bezadigdheid, de hoffelijkheid en de kalme zakelijkheid waarmee u de werkzaamheden van uw commissie leidt. Zoals het een goede voorzitter betaamt, laat u elke spreker uitspreken, ook als daarmee de reglementaire spreektijden worden overschreden.

Daarnaast echter – en dit zal voor weinig Vlamingen een geheim zijn – ligt uw werkelijke belangstelling in de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven, en meer bepaald in het dossier van de verkeersveiligheid. Reeds vele jaren – uw eerste parlementair initiatief terzake sloeg op de invoering van de zogenaamde zone 30 in 1984 – tikkert u hier onverdroten aan de weg. Terwijl u oorspronkelijk misschien veeleer een roepende in de woestijn was, stelt men de laatste jaren vast dat de aandacht voor verkeersveiligheid toeneemt.

Allicht zult u mij toestaan u te karakteriseren met de metafoor van de lange afstandsloper: de bescheiden, veeleer stille werker, die niet houdt van grote woorden, en die zijn taak of zijn uitdaging – die per definitie "van lange adem" en vaak ondankbaar is – vervult met nooit verminderende inzet. Ofschoon deze door onze meer cynische medemens al eens wordt vergeleken met Don Quichotte, houdt hij zijn blik onafgebroken gericht op de horizon of met andere woorden op zijn doelstellingen op lange termijn.

Beste collega, het is met veel respect dat ik u durf te bestempelen als een eminent voorbeeld van de werkelijke kracht van ons parlement en de invloed ervan op onze samenleving: u bent een van degenen die niet mikken op kortstondige of korte termijnresultaten, maar integendeel op de

C'est le 8 novembre 1981 que vous êtes élu à la Chambre où vous siégez, depuis lors, sans interruption en tant que représentant de l'arrondissement électoral d'Anvers, où vous avez d'ailleurs toujours récolté le plus grand nombre de voix de préférence pour votre parti, après Leo Tindemans.

Vous êtes membre du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux depuis 1988 et vous devenez secrétaire de la Chambre le 7 janvier 1993.

Vous êtes aussi, depuis de nombreuses années, le président unanimement apprécié de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, d'abord comme membre de la majorité, à présent comme membre de l'opposition. La majorité comme l'opposition apprécient le calme, la courtoisie et le pragmatisme tranquille avec lesquels vous dirigez les travaux de votre Commission. Comme il sied à un bon président, vous permettez à chaque orateur de finir son intervention, même s'il dépasse ainsi le temps de parole réglementaire.

Par ailleurs, et je crois que peu de Flamands l'ignorent, ce sont les travaux de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques, et plus précisément le dossier de la sécurité routière, qui vous tiennent particulièrement à cœur. Depuis de nombreuses années – votre première initiative parlementaire en la matière portait sur l'instauration de la zone 30 en 1984 – vous persévérez dans cette voie. Alors qu'à l'origine, vous prêchiez peut-être dans le désert, on observe ces dernières années un intérêt croissant pour une véritable sécurité routière.

Vous me permettrez sans doute de recourir à la métaphore et de vous comparer au coureur de fond: le travailleur modeste, plutôt calme, n'appréciant guère les grands mots et s'attachant, toujours avec le même élan, à accomplir sa tâche ou à relever le défi, une démarche qui est par définition de « longue haleine » et souvent ingrate. Même s'il arrive à certains concitoyens plus cyniques de comparer ce travailleur à Don Quichotte, il a les yeux rivés sur l'horizon, c'est-à-dire sur les objectifs qu'il s'est fixés à long terme.

Cher collègue, c'est avec beaucoup de respect que je me permets de dire que vous êtes une des incarnations de la véritable force de notre parlement et de l'influence que celui-ci exerce sur notre société: vous êtes de ceux qui ne recherchent pas les résultats éphémères ou immédiats, mais visent,

noodzakelijke en veel diepgaander mentaliteitsveranderingen, die onmisbaar zijn om de uitdagingen van de 21^e eeuw aan te kunnen.

Geregeld wordt u geïnterviewd op radio, televisie of door de schrijvende pers over de dossiers die u na aan het hart liggen: snelheidsbeperking, fietspaden, onbemande camera's, opvang van verkeersslachtoffers, enzovoort.

Enkele jaren geleden ontving u de Sinterklaasprijs van de vereniging Ouders van Verongelukte Kinderen.

Ook in deze assemblee neemt u zeer geregeld het woord over de dossiers verkeersveiligheid en mobiliteit. Hiermee houdt u de vinger aan de pols van onze moderne samenleving, die wordt geconfronteerd met een steeds problematischer wordende mobiliteit. Zo bent u er nog zeer recent, op 8 november 2001, in geslaagd om voor uw wetsvoorstel nr. 753 betreffende reclame voor motorvoertuigen de eenparigheid van stemmen te verkrijgen in onze assemblee. Met dit voorstel beoogt u, in elke reclameboodschap voor motorvoertuigen, een waarschuwing te doen opnemen betreffende de verantwoordelijkheid van de bestuurder in verband met veilig rijgedrag.

Andere wetgevende initiatieven van uw hand, die het recent tot wet brachten, betroffen onder meer de vergoedingsregeling voor zwakke weggebruikers, die het slachtoffer worden van verkeersongevallen. Terecht hebt u opgemerkt dat er momenteel wel aandacht is gekomen voor de slachtoffers van allerlei andere misdrijven, maar dat voor de veel grotere groep van verkeersslachtoffers tot op heden nog veel te weinig wordt gedaan: een Centrum voor de Verkeersslachtoffers zou in uw optiek een aanspreekpunt kunnen worden voor psychologische en andere bijstand.

Zelf bent u vader van drie kinderen en er wordt gezegd dat u uw dochters nooit met de fiets naar school liet gaan en dat uw zoon, als hij op zaterdag een stap in de wereld zette, altijd geld meekreeg voor de taxi.

Vaak hebt u herhaald – en dat getuigt van uw engagement – dat u "het er zult blijven inhameren".

au contraire, les changements de mentalité plus profonds, qui sont indispensables pour affronter les défis du 21^e siècle.

Vous êtes régulièrement interviewé à la radio, à la télévision et par la presse écrite sur les dossiers qui vous tiennent particulièrement à cœur, à savoir la limitation de vitesse, les pistes cyclables, les caméras automatiques, l'accueil des victimes d'accidents de la circulation, etc.

Il y a quelques années, l'Organisation des parents d'enfants accidentés vous a décerné le prix de la Saint-Nicolas.

Au sein de notre assemblée également, vous intervenez régulièrement dans les dossiers relatifs à la sécurité routière et à la mobilité. Cela montre combien vous êtes attentif à l'évolution de notre société moderne, qui est confrontée à un problème de mobilité de plus en plus aigu. C'est ainsi que, récemment encore, le 8 novembre 2001, vous êtes parvenu à rallier tous les suffrages des membres de notre assemblée sur votre proposition de loi numéro 753 relative à la publicité pour les véhicules à moteur. L'objectif poursuivi par votre proposition de loi est de faire figurer sur chaque publicité pour les véhicules à moteur un avertissement mettant en exergue la responsabilité du conducteur quant aux conséquences de son comportement dans la circulation.

D'autres initiatives législatives de votre cru ont récemment acquis force de loi: elles concernaient notamment l'indemnisation des usagers de la route vulnérables, victimes d'accidents de la circulation. Vous avez, à raison, fait observer que les victimes de toutes sortes d'autres infractions bénéficient actuellement d'une attention accrue, alors que l'on en fait encore beaucoup trop peu pour les victimes, nettement plus nombreuses, d'accidents de la circulation: à vos yeux, il conviendrait de créer un Centre pour les victimes d'accidents de la circulation qui deviendrait un espace d'accueil pouvant dispenser une assistance psychologique et autre.

Vous êtes d'ailleurs vous-même père de trois enfants et je me suis laissé dire que vous n'avez jamais autorisé vos filles à se rendre à l'école à bicyclette et que, le samedi soir, lorsque votre fils sortait, vous lui donniez toujours de l'argent pour rentrer en taxi.

Vous avez souvent répété et cela témoigne de votre engagement que vous « continuerez à taper sur le clou ».

U weet als geen ander hoe zwaar de combinatie kan zijn van een lokaal mandaat met het ambt van volksvertegenwoordiger. Door uw inzet is het ene echter nooit ten koste van het andere gegaan, maar hebt u integendeel uw bestuurservaring op deze verschillende niveaus steeds optimaal aangewend.

Collega Ansoms, ik kan deze rede niet afsluiten zonder hulde te brengen aan uw echtgenote, evenals aan de echtgenotes van onze andere gehuldigde collega's: zij vormen immers de stille, maar daarom niet minder belangrijke kracht, achter de loopbaan van hun echtgenoten.

Waarde Collega, in naam van ons allen, wens ik u nog vele lange en boeiende jaren in goede gezondheid.

(Quaestor Willy Cortois overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Jos Ansoms.)

(Levendig applaus)

08 Toespraak van de eerste minister

Heren Volksvertegenwoordigers,
Mijnheer de Voorzitter,

Als premier maar ook als gewezen volksvertegenwoordiger verheugt het mij me bij deze viering van het 20 jaar parlementair mandaat van de Kamerleden Ansoms, Detremmerie, D'hondt en Harmegnies te mogen aansluiten. Overigens heb ik een bijzondere reden om de gevierden geluk te wensen. Hun twintig jaar in de Kamer komen grosso modo overeen met de termijn of "leeftijd" van mijn eigen politieke loopbaan. Ik wil hen dan ook geluk en voorspoed toewensen in de vele activiteiten die hier door de voorzitter werden toegelicht.

Op die activiteiten kan ik hier niet ingaan. Wel wil ik van deze viering gebruik maken om te wijzen op het uitzonderlijke belang van deze Kamer en op de onvervangbare rol van de volksvertegenwoordiging. Eigenlijk vormen het parlement en vooral de Kamer de eerste en hoogste van de drie machten, de *trias politica*. Zij is immers de hoeksteen van de politieke democratie, die sinds Grieken en Romeinen alle macht aan het volk ontleent. *Potestas in populo*. Ik kan deze Kamer niet betreden, zonder me dit Romeinse fundament van de politieke democratie voor ogen te stellen. Ten gronde zijn het niet de instellingen die jullie vandaag vieren, maar het volk dat jullie heeft gekozen en dat jullie blijft kiezen.

Cher collègue Ansoms, vous savez mieux que quiconque à quel point il est difficile de combiner un mandat local avec la fonction de député. Grâce à votre abnégation, l'un n'a jamais été exercé au détriment de l'autre et vous avez, au contraire, toujours su utiliser de manière optimale, à ces différents niveaux, votre grande expérience en matière de gestion de la chose publique.

Cher Collègue Ansoms, je ne puis conclure mon discours sans rendre hommage à votre épouse, ainsi qu'aux épouses des autres collègues auxquels nous rendons hommage: elles représentent la force tranquille, discrète mais néanmoins très importante, qui était la carrière de leur époux.

Cher Collègue, au nom de tous, je vous souhaite de vivre encore de nombreuses années passionnantes tout en restant en bonne santé.

(M. le questeur Willy Cortois remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Jos Ansoms.)

(Vifs applaudissements)

08 Allocution du premier ministre

Messieurs les députés,
Monsieur le Président,

En tant que Premier Ministre, mais aussi en tant qu'ancien député, je me réjouis de pouvoir être associé à cette séance d'hommage à l'occasion des 20 ans de mandat parlementaire des députés Ansoms, Detremmerie, D'hondt et Harmegnies. J'ai d'ailleurs une raison particulière de féliciter les jubilaires, puisque leurs vingt ans de mandat en cette Chambre correspondent plus ou moins avec le délai ou "l'âge" de ma propre carrière politique. Je tiens dès lors à leur souhaiter beaucoup de chance et de succès dans le cadre des maintes activités que le Président a présentées.

Je ne peux pas aborder le sujet des activités ici. Mais je voudrais profiter de cette cérémonie pour souligner l'exceptionnelle importance de cette Chambre ainsi que le rôle irremplaçable de la représentation nationale. Le parlement, et particulièrement la Chambre constitue en fait le premier et principal des trois pouvoirs, la *trias politica*. N'est-elle pas la clef de voûte de la démocratie politique qui depuis les Grecs et les Romains doit son pouvoir au peuple. *Potestas in populo*. Je ne puis entrer dans cet hémicycle sans penser à ce fondement romain de la démocratie politique. Au fond, aujourd'hui, vous ne rendez pas tellement hommage aux institutions, mais bien davantage au peuple qui vous a élus et qui continue

à vous élire.

Die “uitverkiezing” zegt ook wat politieke macht betekent. De Amerikaanse politicologe Hannah Arendt heeft dat als geen ander beklemtoond, door macht en geweld diametraal tegenover elkaar te stellen. Macht verwerf je omdat ze je wordt gegeven, omdat mensen ermee instemmen, omdat ze jullie kiezen en jullie volgen. Geweld is precies het tegenovergestelde, want een poging om mensen tot iets te dwingen, hen iets op te leggen of af te nemen. “De extreemse vorm van macht is allen tegen één,” schreef Arendt. “De extreemste vorm van geweld is één tegen allen.”

In de zo gewelddadige wereld waarin we leven, kunnen we dit niet genoeg herhalen. Dit parlement, deze Kamer en de gevierde volksvertegenwoordigers staan symbool voor een macht die hen in vertrouwen is geschonken en die ze in vertrouwen telkens weer aan de kiezer voorleggen. Dat ze twintig jaar in de Kamer zitten, wil vooral zeggen dat ze al die jaren als volksvertegenwoordigers werden gekozen en herkozen. Wat hier gevierd wordt, is dat ze al die jaren dat vertrouwen bewaarden. Daar wil ik hen in het bijzonder voor feliciteren.

In de vier curricula viel het me trouwens op dat drie van de gevierden burgemeester zijn, en dat de vierde het tijdelijk geweest is. Dat zegt iets over hun politieke roots, maar meer nog over het vertrouwen dat de kiezer hen ook op lokaal vlak blijft geven. Onrechtstreeks bevestigt het de basisstelling van Arendt: dat alle macht van onderuit wordt opgebouwd en in vele opzichten wordt afgestaan. Dat alle macht in vrijheid wordt gegeven of geschonken aan wie het waard is macht te dragen, daar ook rekenschap over aflegt en daarvoor op tijd en stond ook ter verantwoording kan worden geroepen.

Mijnheer de voorzitter, het is die macht die we hier vandaag vieren. Ik weet wel dat de prijzen pas aan de eindmeet worden uitgereikt. In een democratie is er maar één examen – verkiezingen – en één jury – het volk. Toch past het dat we hier diegenen gedenken dat deze examens en deze jury al zovele jaren met vlag en wimpel trotseerden. Mag ik de hoop uitspreken dat ze het land, het volk en de democratie nog vele jaren mogen dienen.

09 Dankwoord van de heer Yvon Harmegnies

Mijnheer de voorzitter,
Mijnheer de eerste minister,
Geachte collega's,

Cette “élection” indique également la signification du pouvoir politique. La politologue américaine Hannah Arendt n'a point d'égal quand elle souligne cet aspect en opposant diamétralement le pouvoir et la violence. On acquiert du pouvoir parce qu'on le reçoit, les gens marquent leur accord, ils vous élisent et vous suivent. La violence est exactement le contraire puisqu'elle constitue une tentative de forcer les gens, de leur imposer ou retirer quelque chose. “La forme la plus extrême du pouvoir est tous contre un,” écrivit Arendt. “La forme la plus extrême de la violence est un contre tous”.

Dans ce monde tellement violent où nous vivons, nous devons le répéter sans cesse. Ce parlement, cette Chambre et les députés jubilaires symbolisent un pouvoir qui leur a été confié et qu'ils remettent toujours dans les mains des électeurs, en toute confiance. Qu'ils siègent vingt ans en cette Chambre indique surtout que pendant toute cette période, ils ont été élus et réélus comme représentants. Nous rendons hommage à toutes ces années pendant lesquelles ils ont gardé cette confiance. Je tiens à les en féliciter chaleureusement.

Dans les quatre curriculums, j'ai d'ailleurs remarqué que trois des jubilaires sont aussi d'illustres bourgmestres et que le quatrième l'a été un certain temps. Cela nous apprend quelque chose de leurs racines politiques, mais plus encore de la confiance que continuent à leur démontrer les électeurs également au niveau local. Indirectement, cela confirme la thèse de base d'Arendt: que tout pouvoir est construit à partir de la base et qu'il est délégué à plusieurs égards. Que tout pouvoir est donné librement ou offert à celui qui est digne d'être revêtu de pouvoir, qui se justifie et qui peut être appelé à tout moment à en répondre.

Monsieur le Président, aujourd'hui nous rendons hommage à ce pouvoir. Je sais que ce n'est qu'à l'arrivée que les prix sont remis. Au sein d'une démocratie, il n'existe qu'un seul examen – les élections – et un seul jury – le peuple. Néanmoins, il convient de rendre hommage à ceux qui des années durant ont bravé haut la main ces examens et ce jury. Permettez-moi d'exprimer l'espoir qu'ils puissent servir pendant de nombreuses années encore la nation, le peuple et la démocratie.

09 Remerciements de M. Yvon Harmegnies

Monsieur le Président,
Monsieur le Premier Ministre,
Chers Collègues,

Mijn ambtgenoten en ikzelf zijn ontroerd door de blijken van sympathie die wij mochten ontvangen en wij zeggen u daarvoor dank. Bijzonder vereerd zijn wij met de boodschap die Zijne Majesteit de Koning ons heeft toegezonden en ook het telegram van de voorzitter van de Senaat stellen wij erg op prijs. Uw vriendelijke toespraak, geachte heer voorzitter, alsook de gelukwensen van de regering raken ons diep. Wij zeggen u tevens dank, mijnheer de voorzitter, omdat u onze echtgenotes en familieleden bij dit huldebetoon heeft willen betrekken. Zonder hun steun en hun begrip hadden wij ons mandaat nooit met de vereiste inzet en efficiëntie kunnen vervullen. Op die twintig jaar die tussen 1981 en vandaag zijn verlopen, kijk ik niet zonder enige weemoed terug. Tijdens die periode ontvielen ons jammer genoeg enkele collega's die ons, in diverse mate, bij onze parlementaire ambtsvervulling hebben begeleid. Bij ons aantreden in de Kamer was ons land al geen volledig unitaire Staat meer, maar ook nog niet uitgegroeid tot de federale Staat zoals wij die thans kennen. Zo hebben mijn collega's en ikzelf deelgenomen aan het hervormingsproces van de Staat dat in 1988 en in 1993 zijn beslag kreeg, alsmede aan het jongste Lambermontakkoord dat in 2001 tot stand is gekomen. De laatste twintig jaar zijn wij tevens de bevoorrechte getuigen geweest van die andere belangrijke evolutie, met name de versnelde Europese eenwording. Het project dat ons land – als stichtend lid van de Europese Gemeenschap – heeft geschraagd, was niet uitsluitend dat van een grote markt. Het zonet afgeronde Belgische voorzitterschap van de Europese Unie heeft duidelijk de noodzaak belicht om tot een grote politieke eenwording te komen: tot een Europa dat een sociaal model voorstaat dat op zijn geschiedenis en op zijn waarden geënt is, een Europa dat kan wegen op het wereldforum, een Europa dat in staat is zijn eigen veiligheid te waarborgen. Een Europa ten slotte, dat eerst en vooral echt democratisch is.

Deze twintig jaar parlementair mandaat bieden me tevens de mogelijkheid om even na te denken over de plaats die het parlement binnen onze instellingen inneemt, alsmede over de parlementaire activiteit in het algemeen.

Aan het parlementair stelsel zijn reeds tal van boeken gewijd, het ene al wat geleerder dan het andere. Soms staat daarin zware kritiek te lezen. Toch zouden we, zoals Cavour het verwoordde, kunnen stellen dat de slechtste Kamers altijd nog beter zijn dan de beste voorkamers. Te vaak wordt vergeten dat we leven in een staatsbestel waarin de parlementaire inbreng de doorslag heeft, dat wil

C'est avec émotion que mes collègues et moi-même remercions ceux qui, aujourd'hui, nous témoignent leur sympathie. Nous sommes particulièrement sensibles au message de Sa Majesté le Roi Albert II. Nous apprécions également le télégramme du Président du Sénat. Votre aimable allocution, Monsieur le Président, comme les congratulations du gouvernement et de M. le Premier ministre nous touchent beaucoup. Nous vous remercions également, Monsieur le Président, d'avoir associé nos épouses et les membres de nos familles à cette cérémonie d'hommage. Sans leur soutien et leur compréhension, nous n'aurions pas pu exercer durant vingt ans notre mandat avec toute l'efficacité et l'engagement requis. Ce n'est pas sans une certaine nostalgie que je considère ces vingt années qui vont de 1981 à aujourd'hui. Elles ont vu, hélas, la disparition de plusieurs éminents collègues qui nous ont, à des degrés divers, guidés dans l'exercice de notre mandat parlementaire. Lorsque nous sommes entrés à la Chambre, notre pays n'était plus tout à fait un Etat unitaire mais n'était pas encore l'Etat fédéral que nous connaissons aujourd'hui. Nous avons aussi, mes collègues et moi-même, participé au processus de réforme de l'Etat, en 1988 et 1993 ainsi qu'aux derniers accords de la Saint-Polycarpe en 2001. Durant ces vingt dernières années, nous avons été les témoins privilégiés d'une autre évolution majeure, à savoir l'accélération de la construction européenne. Le projet que notre pays, membre fondateur de la Communauté européenne, a porté, n'était pas uniquement celui d'un grand marché. La Présidence belge de l'Union européenne qui vient de s'achever, a clairement mis en lumière la nécessité d'aboutir à une grande construction politique: une Europe porteuse d'un modèle social à la mesure de son histoire et de ses valeurs, une Europe qui pèse dans le monde, une Europe qui sache assurer sa propre sécurité. Enfin, par dessus tout, une Europe qui soit réellement démocratique.

Ces vingt années de mandat parlementaire me donnent également l'occasion de réfléchir quelque peu à la place qu'occupe le Parlement au sein de nos institutions ainsi qu'à l'activité parlementaire en général.

De nombreux ouvrages, plus savants les uns que les autres, ont été consacrés au parlementarisme soumis parfois à de rudes critiques. Or, comme le pensait Cavour, "la pire des Chambres vaut mieux que la meilleure des antichambres". L'on oublie parfois trop souvent que nous vivons dans un régime à dominante parlementaire, c'est-à-dire un

zeggen: een staatsbestel waarin de regering haar bestaan te danken heeft aan de steun van een volgens het algemeen kiesrecht verkozen meerderheid. Als een democratie het bestaan van een parlement vereist, dan impliceert zulks immers dat er geen parlement is zonder democratische legitimiteit.

Naast zijn wetgevende functie heeft het parlement nog een andere taak: het is namelijk de plaats waar zich de dialoog met de regering voltrekt, van waaruit toezicht wordt uitgeoefend op de uitvoerende macht en waar het politieke debat wordt gehouden.

De dialoog met de regering moet verlopen volgens procedures die garanderen dat alle leden van de assemblee hun mening kunnen uiten en de door hen gewenste toelichting kunnen krijgen. De voorzitter van de Kamer heeft als taak erop toe te zien dat het Reglement wordt toegepast.

Mijnheer de voorzitter, ik meen te spreken in naam van al wie vandaag wordt gehuldigd wanneer ik u zeg dat u, sinds uw aanwijzing tot voorzitter van de Kamer, altijd veel belang heeft gehecht aan een goed verloop van onze werkzaamheden, met naleving van de vastgelegde procedures. Overeenkomstig uw devies "*Fortiter in re, suaviter in modo*" kijkt u er nauwlettend op toe dat onze debatten niet verworden tot een loos gehacketak, maar tegelijkertijd verhindert u ons niet af en toe eens venijnige pijlen af te schieten in de richting van de regeringsbanken.

Is het parlementaire werk de jongste twintig jaar geëvolueerd? Zeer zeker! Vandaag de dag beschikken we over werkmiddelen waarvan amper twintig jaar geleden niemand het bestaan vermoedde, ook al beschouwen sommigen die middelen meer als foltertuiggen dan als werkinstrumenten. Ik denk daarbij niet alleen aan de Internet-toegang en het gebruik van schootcomputers, maar ook aan de gsm, die onze voorzitter een heuse doorn in het oog is. Dankzij die communicatiemiddelen zijn alle parlementsleden, waar ook ter wereld zij zich bevinden, nu binnen ieders "stembereik". Daardoor ontvangen zij veel meer verzoeken en vinden zij geen rust meer, tenzij zij er een rigoureuze planning op na houden. Voorts zijn onze leefomgeving en werkomstandigheden heel wat beter geworden. Naast een eigen kantoor in het Huis der parlementsleden, hebben alle parlementsleden nu ook hun eigen medewerkers, wat hun taak in ruime mate vergemakkelijkt. Tevens zijn de parlementsleden meer betrokken bij internationale aangelegenheden. Velen onder ons gaan op buitenlandse zending, als waarnemer bij

régime où le gouvernement doit son existence au soutien d'une majorité élue au suffrage universel. En effet, s'il n'y a pas de démocratie sans parlement, il n'y a pas de parlement sans légitimité démocratique.

Outre sa fonction législative, le Parlement est le lieu où s'organise le dialogue avec le gouvernement, où s'exerce le contrôle de l'exécutif et où se déroule le débat politique.

Le dialogue avec le gouvernement doit s'inscrire dans des procédures à travers lesquelles tous les membres de l'Assemblée doivent avoir l'assurance de pouvoir s'exprimer et d'obtenir les éclaircissements qu'ils souhaitent. Il appartient au Président de la Chambre de veiller à l'application du Règlement.

Monsieur le Président, je pense me faire l'interprète des jubilaires de ce jour en affirmant que depuis votre accession à la Présidence de la Chambre, vous avez toujours eu à cœur de veiller au bon déroulement de nos travaux dans le respect des procédures établies. En effet, conformément à votre devise "*Fortiter in re, suaviter in modo*", vous avez le souci de ne pas laisser nos débats se noyer dans de vaines arguties sans pour autant nous empêcher de lancer quelques flèches envenimées en direction des bancs du gouvernement.

Le travail du parlementaire a-t-il changé au cours de ces vingt dernières années? Sans aucun doute! Nous disposons à l'heure actuelle d'outils dont, il y a à peine vingt ans, l'on n'aurait pas pu imaginer l'existence, même si d'aucuns les considèrent davantage comme des instruments de torture que des instruments de travail. Outre l'accès à Internet et l'utilisation d'ordinateurs portables, je songe ainsi aux GSM, qui ont fait leur apparition au sein de notre Assemblée au grand dam de notre Président. Ces techniques de communication mettent ainsi tout parlementaire, où qu'il se trouve dans le monde entier, à portée de voix de tout un chacun. Les sollicitations sont dès lors plus nombreuses et, seule, une gestion rigoureuse de son agenda lui permet de prendre encore quelque repos en famille. Notre environnement ainsi que nos conditions de travail se sont aussi considérablement améliorés. Outre un bureau à la Maison des Parlementaires, tous les députés disposent désormais de collaborateurs individuels, ce qui leur facilite

parlementsverkiezingen of in het raam van opdrachten die vallen onder wat de parlementaire diplomatie is gaan heten. In dat verband, mijnheer de voorzitter, heeft u zeer terecht gewezen op de zending die twee van de vandaag gehuldigde parlementsleden in Irak hebben volbracht. Daarenboven hebben bepaalde aangelegenheden een transnationale dimensie gekregen en gaan de debatten meer dan vroeger over internationale thema's zoals defensie, de bescherming van het leefmilieu, de strijd tegen de georganiseerde misdaad, het terrorisme en de mensenhandel.

Voorts overstijgt het parlementair stelsel vandaag het louter juridische aspect. De wetgever moet zich nu immers meer en meer bewust zijn van andere aangelegenheden en moet in staat zijn in te spelen op maatschappelijke ontwikkelingen. In dat verband verheugt het mij dat onlangs in de Kamer een Adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken is ingesteld.

Mijnheer de voorzitter, voor ik besluit, wil ik twee persoonlijke beschouwingen naar voren brengen. Eén: de eerste minister en uzelf hebben er in uw toespraak al op gezinspeeld, tijdens onze twintigjarige carrière hebben wij allen getracht het ambt van vertegenwoordiger des volks binnen dit Parlement, nu een Federaal Parlement, naar beste vermogen te vervullen. Samen met mijn collega's van het College van quaestoren en ook binnen dat College heb ik mij altijd ingezet voor een verbetering van de werkomstandigheden van alle parlementsleden. Ik zal samen met mijn collega's in deze assemblee blijven ijveren voor de officiële erkenning van een volwaardig statuut van parlements lid.

Twee: in het begin van uw huldebetoon had u het over mijn herkomst – ik ben geboren in de Borinage – en noemde u mij een man met karakter. U heeft volstrekt gelijk. Wat u er vanavond echter niet bij gezegd heeft, is dat wij dat gemeen hebben. Een goed streekbiertje slaat u ook niet af, zoals u meer dan eens getoond heeft in Uganda!

Waarde collega's,

Een carrière als parlements lid brengt veel momenten van vreugde, maar af en toe ook enkele ontgoochelingen. We hebben er allen wel eens van te lijden gehad dat een wetsvoorstel dat we hadden ingediend of een amendement dat ons inziens essentieel was, niet werd aangenomen. Ik wens er echter op te wijzen dat ieder van ons zich er,

considérablement la tâche. Le député est également davantage impliqué dans les affaires internationales, comme l'a signalé le président. Nombre d'entre nous se rendent à l'étranger dans le cadre de l'observation d'élections législatives ou de missions qui relèvent de ce que l'on appelle désormais la diplomatie parlementaire. Ainsi, vous avez rappelé fort à propos, Monsieur le Président, la mission effectuée en Irak par deux des jubilaires fêtés aujourd'hui. D'autre part, certaines matières ont acquis une dimension transnationale et les débats portent, davantage qu'auparavant, sur des enjeux internationaux comme, par exemple, la défense de l'environnement, la lutte contre la criminalité organisée, le terrorisme et la traite des êtres humains.

En outre, la conception du parlementarisme n'est plus exclusivement juridique. En effet, de nombreux domaines retiennent désormais l'attention du législateur qui doit être à même d'appréhender les mutations en cours au sein de la société. A cet égard, je me réjouis de l'installation récente à la Chambre du Comité d'avis chargé de Questions scientifiques et techniques.

Monsieur le président, avant de conclure, permettez-moi d'exprimer deux considérations personnelles. La première – M. le Premier ministre et vous-même y avez fait allusion dans vos discours – c'est qu'en vingt ans de carrière, nous avons tous essayé de remplir au mieux au sein de ce Parlement aujourd'hui fédéral, la fonction de représentant du peuple. Je me suis toujours efforcé avec mes collègues du Collège des Questeurs et au sein même de ce collège, d'améliorer les conditions de travail de tous les parlementaires. Je continuerai avec mes collègues à me battre au sein de cette assemblée pour la reconnaissance officielle d'un véritable statut du parlementaire.

La seconde considération, c'est qu'en débutant votre discours d'hommage, vous avez, monsieur le président, rappelé mes origines et ma "dure tête de Borain". Vous aviez mille fois raison. Ce que vous avez omis de dire ce soir, c'est que nous avons ce point en commun. Vous non plus, vous ne dédaignez pas une bonne bière du pays, comme vous l'avez maintes fois prouvé en Ouganda !

Chers collègues,

Une carrière parlementaire apporte de nombreuses joies mais parfois aussi quelques désillusions. Nous avons tous, à un certain moment, souffert de ne pas voir aboutir une proposition de loi dont nous étions l'auteur ou un amendement que nous considérions

overeenkomstig zijn overtuigingen en in soms moeilijke omstandigheden, op toegelegd heeft zijn mandaat naar best vermogen uit te oefenen.

Die twintig jaar parlementair mandaat hebben alle thans gehuldigden niet belet op doeltreffende wijze, zoals u heeft gezegd, het ambt van burgemeester te bekleden. Dankzij dat geregelde contact met de burgers is hun aandacht gescherpt voor wat de mensen het meest raakt in hun dagelijks leven.

Ik dank u voor uw aandacht. Ik dank eveneens de Voorzitter, de Eerste minister en alle personeelsleden die deze ontroerende huldevergadering hebben georganiseerd.

(Luid en langdurig applaus bij alle leden)

De **voorzitter**: Ik nodig de jubilarissen, hun families en de leden uit om de receptie ter ere van onze vier collega's-jubilarissen bij te wonen.

De huldevergadering is gesloten.

De huldevergadering wordt gesloten om 18.40 uur. Volgende gewone vergadering donderdag 31 januari 2002 om 14.15 uur.

comme capital. Toutefois, je voudrais souligner le fait que chacun d'entre nous s'est toujours efforcé, conformément à ses convictions et dans des conditions parfois difficiles, d'exercer son mandat au mieux de ses possibilités.

Enfin ces vingt années de mandat parlementaire n'ont nullement empêché tous les jubilaires mis à l'honneur aujourd'hui d'exercer avec efficacité, comme vous avez tenu à le souligner, la fonction de bourgmestre, ce qui leur a permis, grâce au contact régulier avec leurs administrés, d'être attentifs à tout ce qui touche les gens au plus près dans leur vie quotidienne. N'est-ce pas cela la plus noble tâche du parlementaire?

Je vous remercie de votre attention. Je remercie également M. le président, M. le Premier ministre ainsi que tous les membres du personnel qui ont organisé cette émouvante séance d'hommage.

(Applaudissements nourris de tous les membres)

Le **président**: Je convie à présent les jubilaires, leurs familles et les membres à la réception qui est offerte en l'honneur de nos quatre collègues jubilaires.

La séance d'hommage est levée.

La séance d'hommage est levée à 18.40 heures. Prochaine séance ordinaire jeudi 31 janvier 2002 à 14.15 heures.